

ОРИГИНАЛЬНАЯ СТАТЬЯ

УДК 94(394)

doi: 10.26907/2541-7738.2021.3.137-150

**АРАВИЯ (АРАБИЯ) ПО ДАННЫМ  
ДРЕВНЕАРМЯНСКОГО ПАМЯТНИКА V – VII ВЕКОВ  
«АШХАРАЦУЙЦ»**

*А.Ж. Арутюнян*

*Ереванский государственный университет, г. Ереван, 0025, Армения*

**Аннотация**

В «Древнеармянской географии» («Ашхарацуйце») особое внимание уделено историко-географическому описанию Аравийского полуострова в целом. Отмечается, что в источнике Аравия представлена как две страны Всеобщей Азии: двадцать пятой страной упоминается Каменистая, а двадцать восьмой – Счастливая Аравия. Пустынная часть полуострова, которая известна и под названием Заброшенная Аравия, также упомянута в источнике, однако авторами (Мовсес Хоренаци, Анания Ширакаци) очерчены только границы полуострова. Помимо географическо-исторической информации в источнике есть упоминания о социально-экономическом и культурном развитии жителей данного региона. Представлены также расовая карта, сведения об ископаемых богатствах, о флоре и фауне и т. п. Как и в других, предшествующих трудах (Страбона, Плиния Старшего, Помпония Мела, Птолемея и др.), в «Ашхарацуйце» собраны воедино сведения почти о всех разделах и подкатегориях географии (от антропогеографии, картографии, краеведения, физико-экономической географии до географии военной, географии растений, физической (орография и гидрография) и т. д.).

**Ключевые слова:** «Древнеармянская география», «Ашхарацуйц», Аравия (Арабия, Каменистая, Счастливая, Пустынная), Аравийский полуостров

В «Древнеармянской географии», или «Ашхарацуйце», – памятнике географии и картографии древней Армении, составленном в V – VII веках, – среди других перечисленных стран Азии особое внимание уделено географическо-историческому и культурному развитию Аравии (ή Αραβία). Весьма интересен подход авторов армянского источника к вопросу изучения этой страны. При описании территории на первый план выходит сугубо географический аспект. В этом ракурсе Аравию принято делить на три части: 1) Каменистая (на армянском – Апараж; данная лексическая единица семантически близка к словарной единице *скалистый* (лат. *Arabia Petraea*), 2) Счастливая (лат. *Arabia Felix*, перев. Аравия Плодородная), которую греки именовали Эвдемон (Εὐδαίμων Αραβία), 3) Пустынная (на арм. Анапат, лат. *Arabia Deserta*, др.-греч. Ἐρημὸς Αραβία). Эта часть также известна как *Arabia Magna*. «Ашхарацуйц» упоминает две Аравии. Двадцать пятой страной названа Каменистая, а двадцать восьмой – Счастливая Аравия. Относительно третьей части полуострова – Пустынной –

следует отметить, что в армянском источнике она упоминается только при очерчивании границ первых двух Аравий<sup>1</sup>.

В самом начале «Ашхарацуйца» мы читаем: «Двадцать пятая страна Всеобщей Азии – Каменистая Аравия, которая находится восточнее Египта и его залива, который называли городом Храбрых, на западной стороне Красного моря, по которому прошел Измаиль. На юге граничит со Счастливой Аравией, на востоке с Пустынной Аравией, на севере с Сирией и Иудеей, находясь рядом с ними»<sup>2</sup> ((Шир., V, 297–298); ср. (Ашх., V, 199–200; Str. XVI, III, 1; Mel. I, X, 52)). Эта часть Аравии действительно располагалась восточнее древнего Египта и его залива. Залив в армянском тексте не уточнен по той причине, что границей между Египтом и Каменистой Аравией является Синайский полуостров, очертания которого похожи на треугольник – острым концом вниз, а по его обеим сторонам протягиваются заливы. Западный залив – Суэцкий, а восточный – Акабский.

В тексте неправильно указано расположение города Храбрых. На Синайском полуострове не было городов. Выяснить месторасположение города Храбрых помогает текст источника, конкретнее – имя Измаиль. Это имя носил уроженец города Ур, название которого известно из клинописных текстов. Топоним Ур переводится по-разному, что связано со сложностями дешифровки клинописи [1]. Поэтому название города многозначно: «раб», «подданный», «герой», «город» и т. д. [2, с. 15; 3]. Однако в тексте источника говорится, что Измаиль из своего родного города пошел на запад, где есть город, который также, согласно «Ашхарацуйцу», именуется местом храбрых (героев). На крайнем западе Каменистой Аравии находится город Хеврон (Хεβρών)<sup>3</sup> (Биб. Быт. 12:13, 16:11, 12, 17:20), расположенный западнее Мертвого моря (см. (Биб. Нав. 14:13–15, 2 Цар. 15:7–12)). Дословный перевод названия этого города означает «место великанов». С достаточной степенью уверенности можно предположить, что он и являлся городом Храбрых. В тексте «Ашхарацуйца» упомянуты соседи Каменистой Аравии: южные, восточные и северные ((Хор. I, 23, II, 17, 19–21); ср. (Ptol. V, XV, § 1–27, XVI, § 1–10; Plin. V, XVII, 8; Str. XVI, IV, 2)), кроме того [4, с. 76; 5, с. 5; 6, с. 127]. Следует отметить, что в качестве северных соседей названы государства разных эпох в нехронологическом порядке.

После определения границ Каменистой Аравии авторы переходят к вопросу административно-территориальных делений: «...Имеет пять маленьких областей: Тачкастан (Tatshkastan. – А.А.) возле Египта, залив Моникитос (Moniqitos. – А.А.) возле Красного моря, Парманите (Pharmanite. – А.А.), где находится поселок Паран (Pharan. – А.А.), который, по моему мнению, тачики называют Маккой (Maqka. – А.А.). Напротив него находится гора, которая называется Мелана и которая по долготе тянется в северном направлении и несколько отклоняется на восток. Далее расположен Еханите (Eghanite. – А.А.), который находится около горной долины» ((Шир. V, 299–301); ср. (Ашх. V, 201; Str. XVI, IV, 1)).

Не случайно первым упоминается Тачкастан. Фонетически этот топоним правильнее звучит на армянском языке – Տաշկաստան; звук [ճ/ճ] занимает середин-

<sup>1</sup> Историю Аравии можно изучать не только благодаря археологии, но и на основе сведений древнейших источников, начиная с Библии (Быт. 10:30, Ис.13:21, Чис. 23:7, 3Цар. 10:15; 2Пар. 9:14).

<sup>2</sup> Здесь и далее кроме оговоренных случаев перевод на русский язык наш. – А.А.

<sup>3</sup> На араб. яз. Эль-Халиль.

ное положение между звуками русского языка [дж] и [ч]. Этот звук и соответствующая буква есть и в грузинском языке (ჭ)<sup>4</sup> [7, с. 367]. Словарная единица *Тачкастан* в армянском языке имеет «долгую» историю. В настоящее время Западную Армению, находящуюся в составе Турции, именуют Тачкастан (Тачкаармения). Нам следует выяснить первичное значение слова *тачик*. В древнейшие времена армяне так называли верблюда (дромадера)<sup>5</sup>. Из письменных источников мы знаем, что первое общение армян с арабами произошло не позднее периода завоеваний царя династии Арташесидов Тиграна II Великого (95–55 гг. до н. э.) в 80-е годы I в. до н. э. Об этом упоминает историк Плутарх (Plut. Luc. XXI). По всей вероятности, в этот период армяне стали называть арабов *Набатейского* царства (Ναβαταῖοι, лат. *Nabat(h)ae*) тачиками (см. (Ptol. P. 860–861), а также [8; 9, с. 160; 10]). Мы предполагаем, что вначале армяне Тачкастаном называли всю Каменистую Аравию, а затем – ее отдельную часть. Об этом говорит окончание данного топонима – *стан*, которое употребляется в названиях государств как в русском, так и в армянском языках (Пакистан, Таджикистан). Позднее юго-западная часть Петрейской Аравии, где находилась столица Петра (Πέτρα), то есть Синай и отчасти соседние территории, стала именоваться Тачкастан (Jos. AJ. XIII, IX, 1; Str. XVI, IV, 8).

Возникает вопрос: почему именно крайний юго-запад Каменистой Аравии армянский источник называет родиной верблюда? Из текста «Ашхарацуйца» следует, что авторы имели достаточно полные знания о Египте, и поскольку верблюд являлся животным для использования в пустынных местностях, постольку и Тачкастан был размещен рядом с этой страной<sup>6</sup> (Шир. V, 386–412), а также [11].

Вторым в списке значится Моникитос, который был расположен севернее Тачкастана, то есть в районе современного сектора Газа. Этот залив Птолемей располагает на границе с Египтом, где находился Саракене (Σαρακηνί), а восточнее Мунухиатис (Μουνυχιάτις) (Ptol. V, XVII, 3). До образования Набатейского государства данная территория подчинялась Израильскому царству, затем другим завоевателям, и, по всей вероятности, после 168 г. Моникитос вошел в состав Набатейского царства. Птолемей упоминает также о Арте́мита в Пустынной Аравии (см. (Ptol. V, XIX, 7; Str. XVI, IV, 8), а также [9, с. 160]).

Третьим в списке упомянут Парманите (Φαρανίται) с деревней Паран (*Feiran/Φάραν(α)* в районе современного г. Джидда [9, с. 174]), который авторы располагают южнее Моникитоса. Местонахождение Парманите очевидно не только потому, что авторы «Ашхарацуйца» почти всегда стараются придерживаться географической ориентации *север – юг*, но и потому, что после упоминания Парманите мы читаем: «...Который также называли Маккой (Мекка)<sup>7</sup>» (Шир. V, 299). Если Парманите с Параном находятся южнее Моникитоса, то Макка расположена почти на 1000 км южнее Парманите. Это самый центр

<sup>4</sup> В Грузии есть местность, называемая *ჭармана*, на русском – Чармана. Шахматы грузины и армяне называют также *ღაშღაშ* (прибл. чатрак), на груз. – *ჭატრაკი* (чатраки). Армяне первоначально Китай называли *Շենաստան* (Шенастан).

<sup>5</sup> *Δρομάς* – бегущий (Сл.Ар.Яз., с. 1408).

<sup>6</sup> Известно, что второй вид верблюда – двугорбый бактриан (лат. *camelus bactrianus*) – был распространен на территории государств современной Центральной Азии и соседних стран. Эти территории в «Ашхарацуйце» описаны при изложении географии Азиатской Скифии.

<sup>7</sup> Ptol. (VI, VII, 41) упоминает *Μακκάλα*.

Счастливой Аравии. Парманите и Макку считать одной административной единицей нельзя. Значит, Макка является четвертой. Можно предположить следующее. В какой-то промежуток времени, когда Тачкастаном называлась вся Каменистая Аравия, она достигла апогея своего могущества, и в это же время Макка и соседние территории оказались в составе этого государства. Сколько времени это продлилось? На этот вопрос пока нет ответа. Получается, что «Ашхарауцц» описывает территорию Каменистой Аравии и ее административное деление как во времена могущества Набатеяского царства, так и в более поздние [12, р. 64].

Следующей в списке числится Мелана, и это название подтверждает наше предположение, что авторы «Ашхарауцца» говорят не только о Каменистой Аравии, но и о Набатеяском государстве периода апогея его развития. Это было самое благоприятное время для набатейцев в осуществлении их завоевательных планов. В античной исторической литературе упоминается только о завоевательной политике правителей Набатеи на северном направлении и о завоевании Иудеи и Сирии ((Str. XVI. IV, 20, 23–24); ср. (Jos. AJ. XVI, IX, 1–4)). Несмотря на то что Хоренаци в своей «Истории Армении» не говорит об истории Набатеи, в заключительной главе III книги он скорбит о крушении Набатеяского царства, равно как и о других прежде могущественных странах: «Ровоам был отринут своим народом, но на смену ему пришел сын Навата [Набат. – А.А.]»<sup>8</sup> (Хор. III, 68). Итак, Хоренаци и в этом случае отсылает к самому себе. Он никогда не повторяет единожды высказанных мыслей в других трудах<sup>9</sup>. Что касается Меланы, то у Птолемея есть упоминания о *Μέλαν*, *Μελαγγῆται* (см. (Ptol. VI, VII, 10; Str. XVI, IV, 4; Plin. VI, 104, XII, 88), а также [9, с. 109, 121]). Все горы Аравийского полуострова находятся на западном побережье, однако нам кажется, что здесь речь идет совершенно о другом. Армянские авторы имеют в виду Черный камень Каабы, который восходит ко временам Адама и Ноя (Кор. Ан-Ниса. 4:163, ат-Тавба. 9:70), кроме того [13, с. 194–195]. С уверенностью можно утверждать, что эта часть источника была добавлена вторым автором «Ашхарауцца» Ширакаци (VII в.), научно-исследовательская деятельность которого в хронологическом аспекте совпадает с первыми арабскими нашествиями на Армению (639–640 гг.) (см. (Себ. XLIII, 3; ат-Т. I. р. 268), а также [14, с. 81]).

Наконец, Еханите, о котором упоминает и Птолемей: *Ἐλάνικη μυχός* (также *Αἰλάνικη*) (см. (Ptol. V, XVII, 1; Plin. VI, 153)), как справедливо предполагает М.Д. Бухарин, – это современный Акабский залив [9, с. 137]. В заключительной части текста о Каменистой Аравии читаем: «Счастливая Аравия имеет реку Тратенон (Tratenon. – А.А.), но нет ни одного источника. Каменистая Аравия имеет шесть градусов долготы и два градуса широты» ((Шир. V, 301–302); ср. (Ашх. V, 202)). Здесь нет никакой ошибки, так как в параграфе о Каменистой Аравии авторы упоминают о реке Счастливой Аравии. Мы уже рассмотрели вопрос расположения Набатеи в южном направлении на территории Счастливой Аравии. Известно, что полуостров имеет несколько рек (Масила, Маур, Тибан, Эд-Давасир). Мы предполагаем, что Тратенон – это современный Вади-эль-Хамд, находящийся вблизи г. Медина. Это соответствует птолемеевскому *Βαίτιος/Baitios* (см. (Ptol. VI,

<sup>8</sup> Перевод Г.Х. Саркисяна.

<sup>9</sup> Кроме «Ашхарауцца» и «Истории Армении» Хоренаци является автором «Книги хрий».

VII, 5, 13)). Птолемей упоминает также реки *Λάρ/Lar*, *Ὀρμανός/Ormanos*, *Πρίονος/Prion* (см. (Ptol. VI, VII, 5)). Что касается данных о географической долготе и широте, следует отметить, что сведения «Ашхарацуйца» совпадают со сведениями Птолемея (по Птолемею, Набатея занимает площадь между 64–70° в. д. и 29–31.5° с. ш.). Но когда в составе Набатеи оказалась территория как минимум от Дамаска до Макки, то географическая широта сдвинулась от 31.5° с. ш. до 32.5° с. ш.

Перейдем к рассмотрению отрывка, посвященного Счастливой Аравии: «Двадцать восьмая страна Всеобщей Азии Эвдемон Аравия, которая находится рядом с Пустынной и Каменистой Аравией и наподобие полуострова заходит в бухту Красного моря. Граничит с запада с двурогим выступом Аравийского моря до его пролива. А на юге граница проходит по окраине Палиндия (Палиндиос. – А.А.) до конца Вараза (вепрь, кабан); распространяется до пролива Крмана, который является выходом из Персидского залива и с которым граничит с восточной стороны, и этим же морем граничит и с северной стороны до той же Пустынной Аравии» ((Шир. V, 333–335); ср. (Ашх. V, 225–230; Str. XVI, II, 3, 20, III, 1–7; Mel. I, X, 52)).

Если Петрейскую Аравию авторы «Ашхарацуйца» располагали между Иудеей и Месопотамией, то Счастливую – между Вавилонией и Персией. Такое расположение двух Аравий очень логично. Счастливая Аравия граничит «с запада с двурогим выступом Аравийского моря до его пролива». Здесь имеется в виду Аденский залив и Баб-эль-Мандебский пролив. Армянские авторы находят под влиянием римского географа Помпония, который писал: «Красное море и два его залива – Персидский и Аравийский» (Mel. III, VIII, 62–67), кроме того (см. [4, с. 80; 15, с. 27]). Ошибка Помпония заключается в том, что заливы Красного моря – это Суэцкий и Арабский, а не Персидский и Аравийский. Аравийское море и с запада, и с востока заканчивается заливами (с запада Аденский, с востока Оманский и дальше в сторону Персидского залива – Ормузский пролив). Очертание этого моря действительно похоже на древнегреческую букву Λ, вершина которой расположена на севере, а «рога» – на юге. Проблема заключается в том, что оба залива также имеют «двурогие выступы»: а) у Аденского залива на юго-западе современного Йемена (у Птолемея мыс назван *Παλίνδρομος/Palindromos*); б) у Оманского залива на территории современного государства Оман, южнее современного Ормузского пролива (*Ἀσαβών/Asabon* у Птолемея (Ptol. VI, VII, 7, 12, 20)).

В «Ашхарацуйце» название *Palindromos* встречается в несколько измененном варианте: Палиндия/Палиндиос. Можно заключить, что армянские авторы, говоря о западе, имеют в виду Аденский залив и пролив Баб-эль-Мандеб. Заметим, что дальнейшие сведения «Ашхарацуйца» полностью совпадают со сведениями Птолемея. Вараз – ‘вепрь’; это дословный перевод древнегреческого слова *κάπρος*; у Птолемея – *Κάψινα* (*Κραπίνα*) (Ptol. VI, VII, 14). На противоположном берегу находится Крман ((Шир. V, 335); ср. (Ашх. V, 228)), а также [16, с. 40–42, с. 66, карта]. В настоящее время в той местности на крайнем юге расположен остан Хормозган, а чуть севернее – Керман. Вся эта территория была известна под названием Кармания (Hdt. I, 125). И сейчас на ней ничего не изменилось: севернее Счастливой Аравии находится одна из крупнейших частей Аравийской

пустыни – Большой Нефуд, а еще севернее – Сирийская пустыня, которая фактически является частью последнего.

После описания границ «Ашхарацуйц» переходит к этнической карте: «[В Счастливой Аравии] проживают 54 племени в провинциях: одно из племен Сабайцев, другие Никипары и Мюритины, которые обильны ладаном и сургучом. Другое племя рыбоеды, а еще другое – шатровые» ((Шир. V, 336–337); ср. (Ашх. V, 230; Str. XVI, IV, 3; Mel. III, VIII. 62)). Эту часть текста можно считать самой слабой. Имея представление о племенах, проживавших там, даже представляя их точную численность, авторы называют только три племени, а некоторые именуют по их образу жизни. Этому трудно дать однозначное объяснение, однако можно сделать определенные предположения. Современником Ширакаци был армянский историк Себеос, автор «Истории», который уделял особое внимание арабам (Себ. L, 12). Возможно, Ширакаци знал об этом, поэтому, чтобы не повторяться, оставил эту тему в стороне. Что касается Хоренаци, то у нас не вызывает никаких сомнений, что Набатею он знал хорошо, тем не менее не описал родоплеменную карту. В связи с этим подчеркнем, что историк был знатоком Библии, о чем свидетельствует даже поверхностное прочтение его «Истории Армении», где можно найти много сведений об арабах (см. (Хор. I, 1); ср. (Биб. Быт. 1:6, Нав. 13:15)), а также [17, с. 154–253]<sup>10</sup>. Вот неполный список наиболее известных арабских племен, упомянутых Хоренаци: Абуаль-Киан, Аназа, Бану Кааб, Бану Аус, Джабриды, дом Аль-Фаласи, Кайситы, Кахтаниты, Мухдар, Набатеи и др. (Хор. I, 1), кроме того [9, с. 369–372].

Государство Саба не нуждается в особом представлении, поскольку о нем написано много трудов (Биб. Ис. 60:6, Иов. 6:19), кроме того [18, р. 663]. Важнее установить местонахождение Никипара и Мюритина. В источнике они перечислены рядом с Сабейским царством. Это дает возможность предположить, что их следует искать недалеко от этого государства. Если же подойти к вопросу более педантично, то их местонахождение можно определить в направлении север – юг. Можно предположить, что *Мюритин* – это искажение слова *мукарриб*. Мукаррибы правили в Сабе в первой половине I тыс. Однако более приемлемой мы считаем версию М.Д. Бухарина, который предполагает, что топоним Мури связан с группой из пяти островов в Аравийском море (Mel. II.19), а также [9, с. 194]. Отсюда начиналось одно из ответвлений Пути благовоний. Что касается названия *Никипар*, то совершенно очевидна его греческая этимология. Слово явно произошло от древнегреческой лексической единицы Νίκη ‘победа’ (на араб. *fawz*). В ходе дальнейшего рассмотрения текста можно обнаружить при перечислении топонимов Аравии еще примеры, которые свидетельствуют о явном влиянии древнегреческого языка (через Птолемея). В этом чувствуется «дух» Хоренаци, который получил классическое образование в Александрии.

Никипар и Мюритин, согласно «Ашхарацуйцу», были обильны ладаном и сургучом. О ладане упоминается в Библии (Биб. Быт. 37:25; Рим. XII, 60). Что касается сургуча, то его родиной является Индия [19, с. 530–533]. Дорога, по которой привозили эти благовония с востока на запад, более известна как Ладанный путь. Все это обобщенно описано в «Перипле Эритрейского моря» (Mel. IX, XXVII).

<sup>10</sup> А.М. Ахунов арабов делит на мусульман, христиан, бедуинов, берберов, коптов, друзов, зороастрийцев.

Далее об этих местах читаем: «[Счастливая Аравия] имеет десять гор, одна из которых Климакс, что означает лестница, другая гора Кндрки» ((Шир. V, 337); ср. (Ашх. V, 231; Str. XVI, II, 19)). На полуострове много хребтов, особенно на западном и южном побережьях (Хаджар, Хиджаз, Хадрамаут, Хараз, Айа, Шаммар). Птолемей также упоминает эти хребты, называя их: Σύαγρος/Syagros, Πρίωνοτον/Prionoton, Μάρειθα/Mareitha и т. д. (Ptol. VI, VII, 4). Вопрос о местоположении Климакса (Κλίμαξ, иначе Βαδμός (Бадм)) не вызывает затруднений: Птолемей располагает его в районе государства Саба. (Ptol. VI, VII, 20). Гора Кндрки – от древнеармянского *кунд* – лысый (на арабском *aşla*). Не следует путать это название с топонимом Φαλάγνου/Φαλβίνου (Фалагну/Фалбину), место которого разъясняет М.Д. Бухарин [9, с. 179]. Мы считаем, что топоним Кндрки (Кунд) обозначает объект, который на карте Птолемея остается безымянным. Кндрки находился между древнеаравийскими областями Λιβανοτοφόρος/Libanotophoros и Σμυρνοφόρος/Smurnophoros. В этой части карта птолемеявской Аравии почти «лысая», ибо там не было населенных пунктов (Ptol. p. 874–875).

Обратимся к следующему фрагменту: «[Счастливая Аравия] имеет четыре реки и источник по имени Стел (Стелос. – А.А.), у которого дают клятву язычники по причине, что здесь безгранично холодно» ((Шир. V, 338); ср. (Ашх. V, 232)). В действительности на карте Птолемея в Счастливой Аравии мы находим только 4 реки: Баитиу/Баитиру (Βαίτιου/Βαίτιρου), Лар (Λάρ), Орману (Ορμανοῦ), Прион (Πρίονος) ((Ptol. VI, VII, 5, 10, 11, 13); ср. (Str. XVI, IV, 8)). Единственная святыня в Счастливой Аравии – это оракул Артемиды. Функции Артемиды хорошо известны, однако оговорим, что она была также богиней Луны. Луна похожа на светящуюся звезду, поэтому ее в армянском тексте авторы «Ашхарацуйца» называют Стел<sup>11</sup> [20, с. 82]. Рядом с этим местом находится гора Дидума (Δίδυμα)<sup>12</sup> (Ptol. VI, VII, 11). В настоящее время недалеко от этой территории находится небольшой населенный пункт Дадна, название которого, по всей вероятности, является искаженным вариантом первого.

В продолжении древнеармянского текста читаем: «Имеет один остров длиной в 240 миль и шириной в 240 миль, который называется Диоскоридоном. [Есть] 39 других маленьких островов, один из которых носит имя животного (в арм. тексте *газан*, то есть ‘хищник’. – А.А.) Черепаха (на арм. Криа. – А.А.). На восточной стороне [Счастливая Аравия] возле Сабелитского залива имеет восемь островов» ((Шир. V, 339–341); ср. (Str. XVI, IV, 8)). Все берега полуострова омываются Красным (имеет 13 островов) и Аравийским морями (имеет много островов, среди которых крупные Сокатра, Масира, Астола), Персидским (имеет 10 больших островов, но общее их число неизвестно), Оманским (имеет несколько маленьких островов) и Аденским (имеет несколько маленьких островов) заливами. Если посчитать все острова, то получается 40 (возможно, и больше). Однако среди всех выделяют о. Диоскоридон (Διοσκορίδου) (Ptol. VI, VII, 45), кроме того [9, с. 127, 129–130, 132]. По всей вероятности, это название произошло от имени Ζεύς и древнегреческого κόρη, что означает дева, невеста, жена (ДГРС, с. 970). Вероятно, авторы источника, не давая имен другим островам,

<sup>11</sup> Лат. *stella* – звезда, планета.

<sup>12</sup> Территория современных ОАЭ.

так окрестили этот остров, особо выделяя его, как среди женщин выделяется невеста.

Перейдем к выяснению местонахождения острова Черепаха (*Χελώνη*). Мы предполагаем, что это упомянутый Птолемеем остров Зенобио (*Ζηνοβίο*) (Ptol. VI, VII, 46; Str. XVI, II, 20). Философ Зенон – создатель апорий – придумал апорию «Ахиллес и черепаха», которую прекрасно знал Хоренаци. Мы считаем, что Птолемей название «Черепаха» поменял на имя создателя истории о Черепахе. Скорее всего, данный остров был недосыгаем либо отличался неприступностью, либо чем-то выделялся среди всех других островов. Как Ахиллес не может догнать Черепаху, так и остальные острова не могут «догнать» этот остров. В поисках ответа на вопрос о местоположении Черепахи может помочь одно сведение из «Перипла Эритрейского моря», где упомянуто: «За Табами, отплыв 400 стадий... есть другой рынок Опона, в который также привозят все вышеназванное; и много черепахи, лучшего качества»<sup>13</sup> (Б.М.Д. 5, 13). Мы не исключаем, что остров *Ζηνοβίο* стал центром торговли черепахами. Что касается упоминания о Сабелитском заливе, то у Птолемея в основном в V – VIII книгах топонимов с корнем *Saba* более 25 (от Малой Азии до *Тапробаны*). Из них аравийские топонимы *Σαβα*, *Σάβη*, *Σάββαθα* (Саба, Сабе, Саб(б)ата). Эту часть Аравийского побережья стали называть Сабелитским побережьем еще на рубеже II – I тыс. до н. э. М.Д. Бухарин считает, что это *Σαυββαθά* – территория, где в настоящее время находится государство Йемен.

Эти мысли находят свое развитие в дальнейшем изложении «Ашхарацуйца»: «На ее южной окраине находится Неизвестная страна и залив Барбарикон» ((Шир. V, 343); ср. (Ашх. V, 236)). Из сказанного следует, что Сабейское государство не только завоевало на долгие времена южный берег Аравийского полуострова, но и смогло установить свой контроль на противоположном африканском берегу. Это подтверждается как библейскими сведениями о торгово-экономических связях Сабы с Аксумом (Ашх. V, 343), так и данными эфиопского источника XIV в. «Кебра нагаст», где Савская царица представлена как владычица Эфиопии ((К.Н. 25); ср. (Биб. Лк. 11:31, Деян. 8:27; Jos. VIII, IV, 5)). В настоящее время на территории Сомали у Аденского залива есть город, который называется Бербера (*Barbara*). У нас нет сомнений, что это та же местность, о которой мы говорили касательно последнего цитирования «Ашхарацуйца» (Ашх. V, 343). Несомненно, название города произошло от древнегреческого *βάρβαρος* ‘чужеземец’. Вышесказанное дополняет упоминание: «Из этой страны к Соломону пришла госпожа [Сабейская царица] и принесла в подарок необтесанное, негниющее и имеющее хороший звон дерево» ((Шир. V, 345); ср. (Ашх. V, 237)).

Но на этом не заканчивается описание страны Саба: «И все то, что отборное в этой стране, находится на тех кораблях, которые туда приходят из Китая по короткому пути, по Индии и Персидскому заливу. Это страна, принимающая всякие дары и свободная от всяких вредных явлений: и от врагов, и от зверей, потому что укреплена морским окружением» ((Шир. V, 346–347); ср. (Ашх. V, 238–239)). Если северные районы полуострова были связаны с Шелковым путем

<sup>13</sup> Перевод М.Д. Бухарина.



(П.А.В., с. 68, 101), а также [8, с. 94], то южные имели связь с морскими путями, то есть с Дорогой благовоний. Если по всей территории Каменистой Аравии были построены многочисленные дороги (в основном в направлении север – юг), то в остальной части Аравии из-за пустынной местности таких дорог почти не было [21, р. 35].

«Ашхарацуйц» также говорит о картографических параметрах Счастливой Аравии: «Длина Счастливой Аравии по морю и на суше вместе взятыми двадцать восемь градусов, а ширина двадцать один» (Шир. V, 342). Если первое число полностью соответствует сведениям Птолемея – 65–93° с. ш. (Ptol. P. 874–875), то ширина не совсем совпадает с данными, о которых говорит древнегреческий историк, – 11.5–30° в. д. (получается 18.5°, а в «Ашхарацуйце» упоминается 21°). Мы считаем, что это незначительное несоответствие не играет важной роли.

«Но говорят, что оттуда иногда прилетает птица, называемая гриф, в которую мы не верим», – упоминает «Ашхарацуйц» (Шир. V, 342). Это сведение весьма любопытно, ибо гриф (γρῦψ) был широко известен в Египте, а также в Риме и в некоторых других странах, однако в Аравии эта птица не пользовалась популярностью. Возможно, что в результате широко распространившегося культурного влияния западных стран на ближневосточные гриф нашел свое место и в аравийской мифологии.

Аравия с незапамятных времен была центром производства масла, о чем также свидетельствует «Ашхарацуйц»: «Здесь бывают смешанные масла с прекрасным запахом: [первое] хазами, т. е. гвоздика, второе – джабрик<sup>14</sup>, третье – махад (maghad. – А.А.), четвертое – хашук (на арм. ‘бульон’. – А.А.), пятое – кеды (qedî – А.А.), шестое – хунагунар (hunaghunag. – А.А.), седьмое – хатар (на арм. ‘дикая ежевика’. – А.А.), восьмое – бухтак (‘дикий кресс’. – А.А.), девятое – нардин (на арм. ‘лаванда’. – А.А.), десятое – асмик (hasmik, на арм. ‘жасмин’. – А.А.), которое получают из цветка жасмин, одиннадцатое – масло граната, которое получают из цветка граната, двенадцатое – марзигош (на арм. брабион – ‘цветок’. – А.А.)» (Шир. V, 350–351). Все перечисленные виды масел<sup>15</sup> получали из растений. Однако это были не обычные растения, поскольку из исторической литературы известно, что такие масла получали из семян и плодов масличных растений, из растительных отходов и, наконец, из орехов [22, с. 523, 631]. В настоящее время полуостров известен всему миру месторождениями нефти, однако в античное время эта страна была «очень богата золотом, драгоценными камнями, серебром и жемчугом» (Ашх. V, 237). Сейчас на данной территории также есть месторождения золота, серебра и других драгоценных металлов и камней.

Наконец, «Ашхарацуйц» описывает карту рас полуострова, на основе которой можно сделать вывод, что до настоящего времени в этом аспекте ничего не изменилось: «Население страны имеет три типа цвета [кожи]: некоторые строго черные, некоторые полужерные, и это племя называется Аските, то есть верующие, а некоторые белые, чуть отличающиеся от нас» ((Шир. V, 349); ср. (Ашх. V, 241)).

<sup>14</sup> На арм. *джабру* – это птица неизвестного вида, а слово *джабрун* происходит от старофран. *chaperon*, что означает покрытие для головы священника.

<sup>15</sup> *Воут̄ров* – (животное) масло, мазь (ДГРС, с. 305).

Итак, «Ашхарацуйц» своими сведениями помогает ученым детально изучить Аравийский полуостров. В этом источнике, как и в других, предшествующих трудах (Страбона, Плиния Старшего, Помпония Мела, Птолемея и др.), собраны воедино сведения почти о всех разделах и подкатегориях географии (от антропо-географии, картографии, краеведения, физико-экономической географии до географии военной, географии растений, физической и т. д.).

#### Источники

- Ашх. – «Ашхарацуйц» VII в. Анонима: Научно-критический оригинал // Андес амсорья. 1-12 / Ред. А.А. Акопян. – Ереван; Вена: Фонд Г. Кюльпенкяна. – С. 35–104. (на древнеарм. яз.).
- Биб. – Библия. Книги священного писания. – М.: Новая Жизнь, 1991. – Т. I. – 572 с.; Т. II. – 651 с.
- Б.М.Д. – Бухарин М.Д. Неизвестного автора «Перипл Эритрейского моря»: Текст, пер., коммен., исслед. – СПб.: Алетей, 2007. – 440 с.
- ДГРС – Дворецкий И.Х. Древнегреческо-русский словарь: в 2 т. – М.: ГИИНС, 1958. – Т. 1. – 1043 с.
- К.Н. – Кебра Нагаст: Книга мудрости Растафари / Пер. В.Б. Соловьева. – М.: Пальмира, 2016. – 189 с.
- Кор. – Коран / Пер. Крачковского И.Ю. – М.: Раритет, 1990. – 528 с.
- П.А.В. – Подосинов А.В. Восточная Европа в римской картографической традиции: Тексты, перевод, комментарий. – М.: Индрик, 2002. – 486 с.
- Себ. – Себеос. История / Ред. Г.В. Абгарян. – Ереван: АН Арм. ССР, 1979. – 445 с.
- Сл.Ар.Яз. – Агаян Э.Б. Толковый словарь современного армянского языка. – Ереван: АН Арм. ССР, 1976. – 1641 с. (на арм. яз).
- Хор. – Хоренаци. История Армении / Пер. с древнеарм. на рус. яз. Г.Х. Саркисяна. – Ереван: Айастан, 1990. – 291 с.
- Шир. – Ширакаци. Ашхарацуйц / Пер. с древнеарм. на арм. яз. А.Г. Абрамяна, Г.Б. Петросяна. – Ереван: Советакан грох, 1979. – С. 258–312.
- Hdt. – *Herodotus*. The Persian Wars: 4 v. – Cambridge: Harvard Univ. Press, 1920. – V. 1. – 528 p. (LCL)
- Jos. – *Josephus Flavius*. Jewish Antiquities: 9 v. – Harvard: Harvard Univ. Press, 1965. – V. 7 (Books 16–17). – 433 p. (LCL)
- Mel. – *Pomponius Mela*. De situ orbis. – Michigan: Michigan Univ. Press, 2008. – 158 p.
- Plin. – *Plinius Secundus*. Naturalis Historiae: 10 v. – Cambridge, London: Cambridge Univ. Press, 1957. – V. 2. (Books III–VII). – 520 p. (LCL)
- Plut. – *Plutarch*. Lives: 11 v. – Harvard: Harvard Univ. Press, 1914. – V. 2: Themistocles and Camillus. Aristides and Cato Major. Cimon and Lucullus. – 640 p.
- Ptol. – *Ptolemaios*. Handbuch der Geographie. Griechischen-deutsch: 2 Teil / Herausgegeben A. Stuckeltberger und G. Grabhoff. – Basel: Verlag, 2006. – Т. 1 (Buch 1–4). – P. 1–471; Т. 2 (Buch 5–8 und Index). – P. 472–1018.
- Str. – *Strabo*. The Geography of Strabo: 8 v. – Harvard: Harvard Univ. Press, 1930. – V. 7 (Books 15–16). – 400 p. (LCL).
- at-T. – *at-Tabari*. The History of al-Tabari: 11 v. – N. Y.: State Univ. of N. Y. Press, 1989. – V. 1. – 434 p.

## Литература

1. *Елисеева О.Н., Болгова А.М.* Грамматики высших школ позднеантичного Востока // Науч. ведомости Белгор. гос. ун-та. Сер. История. Политология. Экономика. Информатика. – 2012. – № 13, Вып. 23. – С. 32–39.
2. *Бухарин М.Д.* Аравия, Средиземноморье, Восточная Африка, Индия: межрегиональные торговые связи и формирование единого историко-культурного пространства. Автореф. дис. ... д-ра ист. наук. – М., 2007. – 46 с.
3. *De Mieroop M.* The Ancient Mesopotamia City. – N. Y.: Oxford Univ. Press, 1999. – 288 p.
4. *Бухарин М.Д.* Древнейший путеводитель по Аравии (Plin. NH. VI. 157–159) // Вестн. древн. истории. – 2007. – № 1. – С. 76–99.
5. *Арутюнян А.Ж.* Политическая карта Восточного Средиземноморья согласно сведениям «Древнеармянской географии» («Ашхарацуйц») // Науч. ведомости Белгор. гос. ун-та. Сер. История. Политология. Экономика. Информатика. – 2012. – № 1, Вып. 21. – С. 5–11.
6. *Ранович А.Б.* Восточные провинции римской империи в I – III вв. – М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1949. – 263 с.
7. *Арутюнян А.Ж.* Древний Китай согласно данным «Древнеармянской географии» или «Ашхарацуйц»-е // Материалы по археологии и истории античного и средневекового Причерноморья. – 2017. – Вып. 9. – С. 367–374. – doi: 10.24411/2219-8857-2017-00015.
8. *Шифман И.Ш.* Набатейское государство и его культура. Из истории культуры доисламской Аравии. – М.: Ломоносов, 2017. – 204 с.
9. *Бухарин М.Д.* Аравия, Восточная Африка и Средиземноморье. Торговые и историко-культурные связи. – М.: Вост. лит., 2009. – 375 с.
10. *Hammond P.C.* The Nabataeans: Their History, Culture & Archaeology. – London: Coronet Books, 1973. – 129 p.
11. *Арутюнян А.Ж.* Тридцать третья страна Всеобщей Азии по «Древнеармянской географии»: Арик (Ариана-Ария) или Парфия? // Материалы по археологии и истории античного и средневекового Причерноморья. – 2019. – Вып. 11. – С. 505–516. – doi: 10.24411/2713-2021-2019-00012.
12. *Bowersock G.W.* Roman Arabia. – Harvard: Harvard Univ. Press, 1983. – 242 p.
13. *Милославский Г.В., Петросян Ю.А., Пиотровский М.Б.* Ислам: Энциклопедический словарь / Отв. ред. С.М. Прозоров. – М.: Наука, 1991. – 315 с.
14. *Большаков О.Г.* История халифата: в 3 т. – М.: Наука, 1993. – Т. 2: Эпоха великих завоеваний. 633–656. – 294 с.
15. *Арутюнян А.Ж.* Древняя Индия согласно данным «Древнеармянской географии», или «Ашхарацуйца» // Уральское востоковедение. – 2019. – № 9. – С. 27–36.
16. *Яценко С.А.* Пекторали иранских и иранизированных народов древности // Материалы по археологии и истории античного и средневекового Причерноморья. – 2019. – Вып. 11. – С. 33–72. – doi: 10.24411/2713-2021-2019-00002.
17. *Ахунов А.М.* Основы этнографии стран арабского Востока. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2014. – 336 с.
18. Saba // Encyclopaedia of Islam: 12 v. / Ed. C.E. Bosworth, E. Van Donzel, W.P. Heinrichs, G. Lecomte. – Leiden: Brill, 1995. – V. 8: NED – SAM. – P. 662–665.
19. Товарный словарь: в 9 т. / Гл. ред. И.А. Пугачёв. – М.: Госторгиздат, 1960. – Т. 8. – 1214 стб.

20. *Арутюнян А.Ж.* Образ богини Артемиды в «Истории Армении» Мовсеса Хоренаци // *ΣΧΟΛΗ (Schole)*. – Т. 15, № 1. – 2021. – С. 78–85. – doi: 10.25205/1995-4328-2021-15-1-78-85.
21. *Curtin P.D.* *Cross-Cultural Trade in World History*. – Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1984. – xi, 293 p.
22. *Паронян В.* *Технология жиров и жирозаменителей*. – М.: ДеЛи принт, 2006. – 759 с.

Поступила в редакцию  
23.02.2021

---

**Арутюнян Акоп Жораевич**, доктор исторических наук, профессор кафедры всемирной истории  
Ереванский государственный университет  
ул. Х. Абовяна, д. 52, г. Ереван, 0025, Армения  
E-mail: [hakobharutyunyan@ysu.am](mailto:hakobharutyunyan@ysu.am)

---

ISSN 2541-7738 (Print)  
ISSN 2500-2171 (Online)

**UCHENYE ZAPISKI KAZANSKOGO UNIVERSITETA. SERIYA GUMANITARNYE NAUKI**  
**(Proceedings of Kazan University. Humanities Series)**

**2021, vol. 163, no. 3, pp. 137–150**

---

ORIGINAL ARTICLE

doi: 10.26907/2541-7738.2021.3.137-150

**Arabia According to the Ancient Armenian  
Monument “Ashkharatsuyts” Dated the 5th–7th Centuries**

*A.Zh. Harutyunyan*

*Yerevan State University, Yerevan, 0025 Armenia*

*E-mail: [hakobharutyunyan@ysu.am](mailto:hakobharutyunyan@ysu.am)*

Received February 23, 2021

**Abstract**

The “Ancient Armenian Geography” (“Ashkharatsuyts”) places a special emphasis on the historical and geographical description of the Arabian Peninsula as a whole. Here, Arabia is considered as two countries of Universal Asia: the 25th and 28th countries are referred to as Arabia Petraea and Felix, respectively. The desert part of Arabia (Arabia Deserta) is also mentioned, but the authors (Movses Khorenatsi, Ananias of Shirak) only outline the boundaries of the peninsula. In addition to the geographical and historical information, the “Ashkharatsuyts” gives details on the socio-economic and cultural development of the population residing in the region. There is also a racial map, as well as the information about fossil resources, flora, fauna, etc. Similarly to the earlier works by other scholars (Strabo, Pliny the Elder, Pomponius Mela, Ptolemy, et al.), the “Ashkharatsuyts” is focused on all sections and subcategories of geography (from anthropogeography, cartography, local history, physico-economic geography to military geography, plant geography, physical geography (orography and hydrography), etc.). In this paper, each fragment of the text devoted to Arabia is explained on the basis of hermeneutic principles. Toponyms are interpreted using historical and linguistic analysis. Controversial issues are considered in the perspective of comparison with data from other sources. The results obtained contribute considerably to the study of the Arabian Peninsula by appealing to historical sources along with archaeological data.

**Keywords:** “Ancient Armenian Geography”, “Ashkharatsuyts”, Arabia (Petraea, Felix, Deserta), Arabian Peninsula

### References

1. Eliseeva O.N., Bolgova A.M. Grammarians of the eastern higher schools in late antiquity. *Nauchnye Vedomosti Belgorodskogo Gosudarstvennogo Universiteta. Seriya: Istoriya. Politologiya. Ekonomika. Informatika*, 2012, no. 13, pp. 32–39 (In Russian)
2. Bukharin M.D. Arabia, Mediterranean region, East Africa, India: Interregional trade and development of a common historical and cultural area. *Extended Abstract of Doct. Hist. Diss.* Moscow, RAN, 2007. 46 p. (In Russian)
3. De Mieroop M. *The Ancient Mesopotamia City*. New York, Oxford Univ. Press, 1999. 288 p.
4. Bukharin M.D. The oldest guide to Arabia (Plin. NH. VI. 157–159.). *Vestnik Drevnei Istorii*, 2007, no. 1. pp. 76–99. (In Russian)
5. Harutyunyan A.Zh. Political map of the Eastern Mediterranean according to the “Ancient Armenian Geography” (“Ashkharatsuyts”). *Nauchnye Vedomosti Belgorodskogo Gosudarstvennogo Universiteta. Seriya: Istoriya. Politologiya. Ekonomika. Informatika*, 2012, no. 1. pp. 5–11. (In Russian)
6. Ranovich A.B. *Vostochnye provintsii rimskoi imperii v I – III vv.* [Eastern Provinces of the Roman Empire in the 1st–3rd Centuries]. Moscow, Leningrad, Izd. Akad. Nauk SSSR, 1949. 263 p. (In Russian)
7. Harutyunyan A.Zh. Ancient China according to the “Ancient Armenian Geography” or “Ashkharatsuyts”. *Materialy po Arkheologii i Istorii Antichnogo i Srednevekovogo Prichernomor'ya*, 2017, no. 9, pp. 367–374. doi: 10.24411/2219-8857-2017-00015. (In Russian)
8. Shifman I.Sh. *Nabateiskoe gosudarstvo i ego kul'tura. Iz istorii kul'turi doislamskoi Aravii* [The Nabataean State and Its Culture. From the Cultural History of Pre-Islamic Arabia]. Moscow, Lomonosov, 2017. 204 p. (In Russian)
9. Bukharin M.D. *Araviya, Vostochnaya Afrika i Sredizemnomor'e. Torgovye i istoriko-kul'turnye svyazi* [Arabia, East Africa, and Mediterranean Region. Trade and Historical Cultural Ties]. Moscow, Vost. Lit., 2009. 375 p. (In Russian)
10. Hammond P.C. *The Nabataeans: Their History, Culture & Archaeology*. London, Coronet Books, 1973. 129 p.
11. Harutyunyan A.Zh. The thirty-third country of Universal Asia according to the “Ancient Armenian Geography”: Arik (Ariana-Aria) or Parthia? *Materialy po Arkheologii i Istorii Antichnogo i Srednevekovogo Prichernomor'ya*, 2019, no. 11, pp. 505–516. doi: 10.24411/2713-2021-2019-00012. (In Russian)
12. Bowersock G.W. *Roman Arabia*. Harvard, Harvard Univ. Press, 1983. 242 p.
13. Miloslavskii G.V., Petrosyan Yu.A., Piotrovskii M.B. *Islam: Entsiklopedicheski slovar'*. [Islam: Encyclopedic Dictionary]. Prozorov S.M. (Ed.). Moscow, Nauka, 1991, 315 p. (In Russian)
14. Bol'shakov O.G. *Istoriya khalifata* [Caliphate History]. Vol. 2: The epoch of great conquests. 633–656. Moscow, Nauka, 1993. 294 p. (In Russian)
15. Harutyunyan A.Zh. Ancient India according to the “Ancient Armenian Geography”, or “Ashkharatsuyts”. *Ural'skoe Vostokovedenie*, 2019, no. 9, pp. 27–36. (In Russian)
16. Yatsenko S.A. Pectorals of Iranian and Iranized peoples of antiquity. *Materialy po Arkheologii i Istorii Antichnogo i Srednevekovogo Prichernomor'ya*, 2019, no. 11, pp. 33–72. doi: 10.24411/2713-2021-2019-00002. (In Russian)
17. Akhunov A.M. *Osnovy etnografii stran arabskogo Vostoka* [Basics of Ethnography of the Countries of the Arab East]. Kazan, Izd. Kazan. Univ., 2014. 336 p. (In Russian)
18. Saba. In: *Encyclopaedia of Islam*. Bosworth C.E., Van Donzel E., Heinrichs W.P., Lecomte G. (Eds.). Vol. 8: NED – SAM. Leiden, Brill, 1995, pp. 662–665.
19. *Tovarnyi slovar'* [Dictionary of Trade Terms]. Vol. 8. Pugachyev I.A. (Ed.). Moscow, Gostorgizdat. 1960. 1214 col. (In Russian)
20. Harutyunyan A.Zh. The image of the goddess Artemis in the “History of Armenia” by Movses Khorenatsi. *ΣΧΟΛΗ (Schole)*, 2021, vol. 15, no. 1, pp. 78–85. doi: 10.25205/1995-4328-2021-15-1-78-85.

21. Curtin Ph.D. *Cross-Cultural Trade in World History*. Cambridge, Cambridge Univ. Press. 1984. xi, 293 p.
  22. Paronyan V. *Tekhnologiya zhirov i zhirozamenitelei* [The Technology of Fats and Fat Substitutes]. Moscow, DeLi Print, 2006. 759 p. (In Russian)
- 

⟨ **Для цитирования:** Арутюнян А.Ж. Аравия (Арабия) по данным древнеармянского памятника V – VII веков «Ашхарацуйц» // Учен. зап. Казан. ун-та. Сер. Гуманит. науки. – 2021. – Т. 163, кн. 3. – С. 137–150. – doi: 10.26907/2541-7738.2021.3.137-150. ⟩

⟨ **For citation:** Harutyunyan A.Zh. Arabia according to the ancient Armenian monument “Ashkharatsuyts” dated the 5th–7th centuries. *Uchenye Zapiski Kazanskogo Universiteta. Seriya Gumanitarnye Nauki*, 2021, vol. 163, no. 3, pp. 137–150. doi: 10.26907/2541-7738.2021.3.137-150. (In Russian) ⟩